

ДОГОВОР № _____ от
“ ____ ” _____ 2016

на аренду транспортного средства
Минск

_____, именуемый в дальнейшем
«Арендатор», в лице _____ с одной стороны
и ООО Кувал Плюс именуемый в дальнейшем
«Арендодатель», в лице **Директора Кукина П.В.**,
действующего на основании Устава, с другой
стороны, совместно именуемые «Стороны»,
заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. По настоящему Договору Арендодатель
обязуется на основании Заявок, сделанных по
Форме заказа (Приложение №3) предоставлять
Арендатору или его сотрудникам транспортные
средства во временное владение и пользование с
оказанием услуг по управлению или без, а
Арендатор обязуется оплачивать эти услуги.

1.2. С каждым сотрудником по каждой отдельной
заявке заключается отдельный договор об аренде
транспортного средства – Rental Agreement и
подписывается Акт приема-передачи транспортного
средства.

1.3. Сотрудники Арендатора могут пользоваться
любыми услугами, предоставляемыми
Арендодателем. Перечень услуг предусмотрен
приложением № 1.

1.5. Услуги по настоящему договору оказываются
в пределах административных границ Республики
Беларусь за пределы указанных границ допускается
только с письменного разрешения Арендодателя.

1.6. Арендатор не вправе без согласия Арендодателя
сдавать арендованное транспортное средство в
субаренду.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

2.1. Стоимость услуг Арендодателя определяется
на основании тарифов в соответствии с
Приложением №1, являющимся неотъемлемой
частью данного Договора.

2.2. Расходы на заправку транспортного средства
топливом в период аренды с оказанием услуг по
управлению несет Арендатор. При аренде и
подписании Акта приема-передачи транспортное
средство передается Арендатору с полным баком

AGREEMENT № _____
“ ____ ” _____ 2016

Minsk

_____ hereinafter referred to as "Lessee",
represented by _____, of the one part, and
Kusal Plus Ltd., hereinafter referred to as "Lessor",
represented by **Director Kukin P.V.**, acting on the
basis of the Charter, of the other part, hereinafter
jointly referred to as "Parties", have concluded the
present Agreement as follows:

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Under the present Agreement the Lessor shall
provide vehicles according to the Orders made under
the Form of order (Appendix #3) to Lessee or his
employees for temporary possession and use, with or
without driver, and the Lessee shall be obliged to pay
for these services.

1.2. A Rental Agreement and a Transfer-Acceptance
act of the vehicle shall be signed with each employee
of the Lessee separately.

1.3. Employees of the Lessee can use any services
granted by the Lessor. The list of services is shown in
Appendix № 1.

1.5. Services under the present Agreement shall be
granted within the limits of administrative borders of
the Republic of Belarus. Using the cars outside the
indicated borders is subject to consent of the Lessor.

1.6. The Lessee has no right without the Lessor's
consent to sublease the rented vehicle.

2. COST OF SERVICES AND PAYMENT ORDER

2.1. Cost of Lessor's services shall be determined on
the basis of tariffs in accordance with the Appendix
№1 which is an integral part hereof.

2.2. Expenses for petrol refueling of the vehicle
without driving service during the term of lease shall
be incurred by the Lessee. When renting a vehicle and
signing a Transfer-Acceptance act, the vehicle is
transferred to the Lessee with a full tank. If the Lessee

бензина. В случае если Арендатор возвращает транспортное средство с неполным баком, количество недостающего бензина оплачивается исходя из рыночной стоимости топлива на АЗС.

2.3. При аренде транспортных средств с водителем и трансферах стоимость бензина включена в тарифы.

2.4. Все цены указаны в долларах Евро. Оплата осуществляется в Евро.

2.5. Оплата услуг Арендодателя может производиться за наличный и безналичный расчет, в том числе с применением кредитных (банковских) карт.

2.6. При заключении Договора Арендатор оплачивает первый месяц аренды не позднее чем через 3 дня после выставления счет-фактуры.

Дальнейшая оплата услуг Арендодателя производится Арендатором ежемесячно по факту оказания услуг согласно счет - фактуре и акту об оказанных услугах не позднее 10 числа месяца, следующего за отчетным

2.7. Не позднее 01 числа месяца, следующего за отчетным Арендодатель обязан предоставить Арендатору следующие документы:

- акт об оказанных услугах, счета-фактуры.

2.8. В случае несогласия с объемом оказанных услуг, Арендатор обязан сообщить об этом Арендодателю письменно в течение 10 дней с момента получения документов, указанных в п.3.7.

2.9. Если в этот период от Арендатора не поступило никаких претензий, услуги считаются оказанными в полном объеме, надлежащим образом и подлежат оплате.

2.10. Арендодатель имеет право изменить стоимость услуг, уведомив об этом Арендатора а письменной форме за десять дней.

2.11. Изменение тарифов оформляется дополнительным соглашением сторон, Приложения утверждаются в новой редакции.

3. Запреты и ограничения для Арендатора

Арендатор не вправе:

3.1. Продавать или иным образом отчуждать транспортное средство, передавать в субаренду или безвозмездное пользование, иным образом распоряжаться транспортным средством.

3.2. Использовать транспортное средство для пересечения таможенной границы, для транспортировки товаров с нарушением таможенных правил и для иных незаконных

returns the vehicle with a not full petrol tank, the quantity of the lacking petrol shall be paid based on the market value of fuel at filling stations

2.3. In case vehicles are rented with driver or during transfers, the cost of petrol shall be included in the tariffs.

2.4. All prices are indicated in EUR . Payment is to be done in EUR.

2.5. Payment for Lessor's services can be done in cash or bank transfer, including credit cards.

2.6. Signing the Present Agreement the Lessee agrees to pay first month of rental payment during 3 days. Further payments for the Lessor`s service is to be done on monthly into the provision of services under the act on the services provided not later than the 10th of the month following the reporting

2.7. Not later than on 01 th of the month following the reporting the Lessor shall be obliged to submit to Lessee the following documents:

- report on rendered services,

2.8. In case of disagreement on the volume of rendered services, the Lessee shall be obliged to inform Lessor in writing within 7 days of receipt of documents indicated in 3.7 paragraph.

2.9. Unless any claims arrive from Lessee within this period, services shall be considered properly rendered in full, and shall be subject to payment.

2.10. Lessor shall be entitled to change the cost of services, having notified Lessee ten days in advance in writing.

2.11. Change of tariffs shall be done by an additional agreement between the parties, whereupon Appendices shall be approved in a new wording.

3. Bans and restrictions for the Lessee

The Lessee shall not:

3.1. sell or otherwise alienate the vehicle, sublease or transfer for gratuitous use, to dispose of the vehicle in other unauthorized ways.

3.2. use the vehicle for crossing customs borders, for transportation of goods with infringement of customs regulations and for other illegal transportation, in the condition of alcoholic, narcotic, toxic or other kind of

перевозок, в состоянии алкогольного, наркотического, токсического или иного опьянения или воздействия, а также с иным нарушением установленных норм и правил;

3.3. Использовать транспортное средство для целей, не предусмотренных настоящим Договором (например, для грузовых перевозок, для перевозки взрывоопасных веществ, перевозок лиц, не имеющих отношения к деятельности Арендатора, такси), для буксировки любых транспортных средств, для езды с прицепом, а также для участия в гонках.

3.4. Производить реконструкцию, переоборудование, модернизацию и иные неотделимые улучшения Объекта аренды без письменного согласия Арендодателя. В случае создания в результате работ капитальных вложений в форме неотделимых улучшений Имущества, расходы на производство вышеупомянутых вложений Арендатору не возмещаются.

4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

Арендодатель обязан:

4.1. Предоставлять в аренду автомобили с водителем и без, в рабочее время по требованию Арендатора к сроку, указанному в Заявке. По факту предоставления транспортного средства Стороны подписывают Акт передачи-приемки транспортного средства по форме приложения №4 к настоящему Договору.

В акте приема-передачи должны быть указаны:

- все видимые недостатки и повреждения транспортного средства;
- комплектность транспортного средства, в том числе наличие оригинальных ключей с брелком сигнализации;
- количество бензина в топливном баке транспортного средства на момент передачи;
- передаваемые документы на транспортное средство, страховые полисы, доверенности на управление транспортным средством и фамилии, имена, отчества лиц, которым оно передается в управление;
- сведения о передаваемых Арендодателем письменных рекомендациях по эксплуатации автомобилей и памятке клиента.

Отсутствие в акте приема-передачи ссылки на вышеуказанные недостатки и повреждения, на

intoxication, or with other deviations from the established norms and rules;

3.3. use the vehicle for purposes not stipulated by the present Agreement (for example, for freight traffic, carriage of explosive substances, transportation of persons not having any relation to the Lessee's activities, as a taxi), for towage of any vehicles, for driving with trailer, as well as for participation in races.

3.4. Make reconstruction, re-equipment, modernization and introduce other inseparable improvements to The Object of lease without a written approval from the Lessor.

In case capital investments were spent for creation of inseparable improvements to the Property, costs for execution of the above mentioned works will not be reimbursed to the Lessee.

4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

The Lessor shall be obliged:

4.1. To lease vehicles with and without driver during working hours on Lessee's demand by the term indicated in the Order. Upon the provision of the vehicle to the Lessee the Parties shall sign the Transfer-Acceptance Act according to the Appendix #4 to the present Agreement.

The following information shall be indicated in the Transfer-Acceptance act:

- all visible defects and damages of the vehicle;
 - completeness of the vehicle, including availability of original keys with key fob of the alarm system;
 - quantity of petrol in vehicle's fuel tank at the moment of transfer;
 - documents for the vehicle, insurance policies, powers of attorney for driving of the vehicle and surnames, names, patronymics of persons to whom driving rights will be transferred;
 - the Lessor's written recommendations regarding operation of automobiles and instructions to the client.
- If in the Transfer/acceptance act there is no reference to the above mentioned defects and damages as well as to the shortage of documents transferred together with the vehicle, the Lessee has no right to refer in future to the fact of vehicle being transferred in incomplete or inadequate condition.

некомплектность самого транспортного средства или передаваемых вместе с ним документов лишает Арендатора права ссылаться в последующем на факт передачи транспортного средства некомплектного или ненадлежащего качества. Акт приема-передачи является приложением к настоящему Договору (Приложение № 4 к настоящему Договору).

- 4.2. Принимать от Арендатора заявки в письменной форме по электронной почте i@needacar.by или по телефону +375 29 66 88 000,
- 4.3. Письменно подтверждать бронирование в течение 24 часов.
- 4.4. Передать Арендатору не позднее Даты передачи Транспортного Средства в пользование документы на ТС, необходимые ему для использования ТС (свидетельство о регистрации, талон ежегодного технического осмотра и необходимые доверенности). Своевременно проводить ежегодный государственный технический осмотр ТС и передавать Арендатору все документы, подтверждающие прохождение такового.
- 4.4. Обеспечивать оформление необходимых для совершения поездки документов (подтверждение с номером бронирования).
- 4.5. При внесении изменений в бронирование Арендодатель обязан сообщить Арендатору незамедлительно в письменной форме о произведенных изменениях.
- 4.6. Застраховать гражданскую ответственность водителей (ОСАГО).
- 4.7. Обеспечить исправное техническое состояние сдаваемых в аренду транспортных средств.
- 4.8. Поддерживать чистоту транспортных средств как снаружи, так и внутри.
- 4.9. Обеспечить соответствие профессиональных качеств и квалификации водителей транспортных средств озвученным заранее пожеланиям Арендатора.
- 4.10. Незамедлительно уведомлять Арендатора о неприбытии пассажира к ранее оговоренному времени для согласования дальнейших действий.

Арендатор обязан:

- 4.12. Бережно относиться к имуществу Арендодателя.
- 4.13. Не использовать предоставленное транспортное средство для извлечения прибыли (например, для коммерческого извоза, такси).

Transfer-acceptance act is an appendix to the present Agreement (Appendix № 4 to the present Agreement).

- 4.2. To accept written orders from Lessee by e-mail i@needacar.by or by telephone 375 29 66 88 000,
- 4.3. To confirm booking in writing within 24 hours.
- 4.4. To hand over the documents necessary for using the Vehicle to the Lessee not later than the date of handing over the Vehicle (certificate of registry, tech inspection coupon and necessary powers of attorney), to carry out annual state technical inspection of the Vehicle and hand over to the Lessee all documents confirming passing of such.
- 4.4. To provide documents necessary for the trip of (confirmation with booking number).
- 4.5. In case of any modifications in booking, Lessor shall be obliged to immediately inform Lessee in writing on the introduced changes.
- 4.6. To provide civil liability certificates to drivers (compulsory civil liability motor-vehicle insurance).
- 5.7. To ensure good technical condition of the leased vehicles.
- 4.8. To maintain both outside and interior cleanliness of vehicles.
- 4.9. To ensure conformity of drivers' professional qualities and qualifications to Lessee's demands.
- 4.10. Immediately to notify Lessee on passenger's no-show by earlier stipulated times in order to agree on further actions.

Lessee shall be obliged:

- 4.12. To treat Lessor's property with care.
- 4.13. Not to use the rented vehicles for making profit (for example, for commercial taxi services).

4.14. Своевременно и полностью оплачивать услуги Арендодателя в порядке, размере и сроки, предусмотренные Договором.

4.15. Предварительно направлять Арендодателю Заявку на оказание услуг. Заявка представляется в письменной форме и заверяется подписью уполномоченного лица. Заявка признается принятой в случае направления ее по электронной почте. В случаях отсутствия возможности направления Заявки в письменной форме заказы принимаются по телефону: +375 29 666 60 36, +375 29 66 88 000 с 9.00 до 21.00.

4.16. Направлять Арендодателю подписанные со стороны Арендатора акты об оказанных услугах в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента получения, либо направлять письменные разногласия по актам оказанных услуг в тот же срок. В случае не получения Арендодателем вышеуказанных актов, подписанных Арендатором, либо письменных разногласий в указанный срок, услуги считаются принятыми Арендатором без замечаний.

4.17. При получении от Арендодателя уведомления об изменении тарифов – подписать дополнительное соглашение к настоящему договору, либо расторгнуть настоящий договор путем направления Арендодателю письменного уведомления в срок до вступления в силу новых тарифов.

4.18. Предоставлять автомобиль арендодателю каждые 15 тысяч километров для прохождения технического обслуживания на автомобиле

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. В случае нарушения сроков оплаты по письменному требованию Арендодателя Арендатор выплачивает неустойку в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый день просрочки.

5.2. В случае отказа Арендатора от согласованной Заявки менее чем за 2 часа до срока ее исполнения, а так же в случае неявки пассажира, Арендатор выплачивает Арендодателю:

- штраф в размере 100 % от стоимости 1 (одного) часа при почасовом заказе,
- штраф в размере 100 % от стоимости 1 (одного) часа по тарифу почасовой аренды автомобиля аналогичного класса, при заказе трансферта.

5.3. В случае задержки предоставления транспортного средства на срок до тридцати минут по сравнению со временем, согласованным

4.14. In due time and in full to pay for Lessor's services in the order, amount and on terms stipulated by the present Agreement.

4.15. To forward Orders for car rent services to Lessor in advance. The order shall be submitted in writing and certified by the signature of an authorized person. The order shall be recognized accepted in case of its forwarding by e-mail. In case there is no opportunity for forwarding Orders in writing, they can be placed by telephone: +375 29 666 60 36 from 9.00 to 21.00.

4.16. To submit to Lessor certificates of the executed works signed by Lessee within 10 (ten) working days from the moment of reception, or to forward written objections regarding certificates of the executed works within the same period. In case the Lessor does not receive the above-mentioned certificates signed by Lessee, or written objections within the indicated term, services shall be considered accepted by Lessee without any remarks.

4.17. In case of reception from Lessor of notification on change of tariffs – to sign an additional agreement to the present Agreement, or to terminate the present Agreement by forwarding to Lessor of a notice in writing before coming into force of the new tariffs.

4.18. Provide the vehicle to the lessor every 15,000 miles for the maintenance on the car.

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. In case of infringement of payment terms under the Lessor' request the Lessee shall pay a penalty amounting to 0.1 % from the outstanding amount per each day of delay.

5.2. In case Lessee renounces the agreed Order less than 2 hours before its due time, and in case of passenger no-show, the Lessee shall pay to Lessor:

- a penalty amounting to 100 % of the cost of 1 (one) hour at by-hour order,
- a penalty amounting to 100 % of the cost of 1 (one) hour of by-hour lease tariff for vehicles of similar class, in case of transfer order.

сторонами в Заявке, Арендодатель по письменному требованию Арендатора выплачивает Арендатору штраф в размере стоимости одного часа аренды автомобиля аналогичного класса.

5.4. В случае неприбытия представителя Арендодателя (водителя) согласно утвержденной заявке, Арендодатель по письменному требованию Арендатора выплачивает Арендатору неустойку в размере 100% от стоимости заявки.

5.5. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая свои обязательства по Договору при выполнении его условий, несет ответственность, если не докажет, что надлежащее исполнение обязательств оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы (форс - мажор), т.е. чрезвычайных и непредотвратимых обстоятельств, при конкретных условиях конкретного периода времени. К обстоятельствам непреодолимой силы стороны настоящего Договора отнесли такие: явления стихийного характера (землетрясение, наводнение, удар молнии, извержение вулкана, сель, оползень, цунами и т.п.), температуру, силу ветра и уровень осадков в месте исполнения обязательств по Договору, исключая для человека нормальную жизнедеятельность; мораторий органов власти и управления; забастовки, организованные в установленном законом порядке, и другие обстоятельства, которые могут быть определены сторонами Договора как непреодолимая сила для надлежащего исполнения обязательств.

Каждый случай возникновения обстоятельств непреодолимой силы должен быть доказан уполномоченным государственным органом.

5.6. Сторона, подвергшаяся действию непреодолимой силы, обязана немедленно письменно (в том числе и по факсу) известить другую Сторону о возникновении, виде, возможной продолжительности действия непреодолимой силы и о том выполнении каких именно обязанностей по настоящему Договору она препятствует.

5.7. В случае не уведомления, Сторона, подвергшаяся действию непреодолимой силы, не может в дальнейшем ссылаться на действие непреодолимой силы как на основание, освобождающее ее от ответственности.

5.8. В случае если действие непреодолимой силы затянется на срок более 2-х месяцев, Стороны обязаны, по предложению одной из Сторон, согласовать дальнейшие условия действия и/или

5.3. In case of delay in providing vehicles by thirty minutes or more in comparison with due time, agreed by the parties in the Order, the Lessor, on Lessee's written demand, shall pay to Lessee a penalty amounting to the price of one hour rent for vehicles of similar class.

5.4. In case of non-arrival of Lessor's representative (driver) in the authorized order, the Lessor, on Lessee's written demand, shall pay to Lessee a penalty amounting to 100 % of the order's cost.

5.5. The Party which has not executed or improperly executed its Agreemental obligations, will bear responsibility unless it proves that proper execution of the obligations became impossible owing to force majeure, i.e. extreme and unavoidable circumstances under concrete conditions in specific periods of time. Force majeure circumstances, as agreed by the parties of the present Agreement, will include the following events: phenomena of natural character (earthquake, flooding, impact of lightning, eruption of volcano, mudslide, landslide, tsunami, etc.), extreme temperatures, wind force and precipitation in the place where the parties are expected to fulfill their Agreemental obligations, which prevent normal life and work; moratoriums of government and executive bodies; strikes organized in the statutory order, and other circumstances which can be determined by the parties of the present Agreement as force majeure.

Each event of such extreme and unavoidable circumstances shall be confirmed by the competent state authority.

5.6. The party suffering from consequences of force-majeure shall be obliged to notify the other Party immediately and in writing (including fax) on occurrence, type, possible duration of force-majeure circumstances, and its obligations under the present Agreement such circumstances interfere with.

5.7. In case the Party suffering from consequences of force-majeure fails to inform the other party thereon, it shall not be able to refer to force-majeure consequences as grounds releasing it of its obligations under the present Agreement.

возможность и условия прекращения настоящего Договора.

5.9. Во всем остальном, что не оговорено в настоящем Договоре, стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РБ.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

6.1. Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до _____.

6.2. В случае если ни одна из Сторон не заявила о прекращении Договора за 10 календарных дней до окончания срока его действия, Договор автоматически пролонгируется до изъясления одной из Сторон намерения расторгнуть Договор и исполнения Сторонами всех обязательств по Договору.

6.3. Настоящий договор может быть расторгнут в порядке и на условиях, предусмотренных законодательством Республики Беларусь. Любая из сторон договора вправе отказаться от исполнения настоящего договора в любое время без объяснения причин во внесудебном порядке путем направления другой стороне письменного уведомления об этом за тридцать календарных дней до момента прекращения действия договора.

6.4. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору действительны, если они составлены в письменной форме, подписаны сторонами и содержат прямую ссылку на настоящий Договор.

6.5. Документы, полученные посредством факсимильной, электронной или иной связи, а также документы, подписанные электронной цифровой подписью или иным аналогом собственноручной подписи, принимаются к исполнению, при условии замены их на оригиналы в течение 10 (десяти) дней.

7. КОНФИДЕЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Стороны договорились, что вся информация, полученная сторонами в связи с исполнением настоящего договора, является конфиденциальной и не подлежит разглашению.

8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1. Все разногласия Стороны договорились решать путем переговоров.

5.8. In case action of force-majeure circumstances lasts longer than 2 months, the Parties shall be obliged, under an offer from one of the Parties, to discuss further course of action and-or opportunity and conditions of termination of the present Agreement.

5.9. In all other issues not stipulated in the present Agreement, the parties shall bear responsibility according to the current legislation of the Belarus.

6. VALIDITY, ORDER OF MODIFICATION AND CANCELLATION OF THE PRESENT AGREEMENT

6.1. The present Agreement inures from the moment of its signing and acts until the _____.

6.2. In case none of the Parties declared withdrawal from the present Agreement 10 calendar days prior to termination of its term, the Agreement shall automatically be prolonged until either of the Parties reveals its intention to terminate the Agreement and all the obligations hereunder are fulfilled.

6.3. This agreement may be terminated in the manner and under the conditions stipulated by the legislation of the Republic of Belarus. Any party has the right to refuse to execute this contract at any time without explanation of court by giving the other party written notice thereof thirty calendar days before the date of termination of the contract.

6.4. All changes, additions and appendices to the present Agreement shall be valid in case they are made in writing, signed by the parties and contain direct references to the present Agreement.

6.5. Documents received by means of facsimile, electronic or other communication, as well as documents signed by electronic digital signature or another signature analogue, shall be accepted as valid, subject to the condition of their replacement by first copies within 10 (ten) days.

7. CONFIDENTIALITY

7.1. The parties have agreed that all information received by them in connection with fulfillment of the present Agreement, shall be confidential and is not subject to disclosure.

8.2. В случае не урегулирования спора путем переговоров Стороны вправе обратиться в Экономический Суд г. Минска. Применимое право - право Республики Беларусь.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Уступка прав и/или обязанностей по Договору возможна только с письменного разрешения Арендодателя.

9.2. Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

9.3. Настоящий Договор составлен на русском языке в двух экземплярах, обладающих одинаковой юридической силой, по одному для каждой из Сторон. В случае разночтений русский текст имеет преимущественную силу.

10. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Арендатор: _____

Директор:

8. DISPUTES SETTLEMENT

8.1. The Parties have agreed to settle all disputes by way of negotiations.

8.2. In case if no settlement can be achieved by negotiations, the Parties shall be entitled to apply to Minsk Economy Court. Applicable law - the right of the Republic of Belarus.

9. FINAL PROVISIONS

9.1. Concession of rights and/ or Agreemental obligations shall be possible only with Lessor's written permission.

9.2. All appendices to the present Agreement are an integral part hereof.

9.3. The present Agreement shall be made in Russian in two copies, having identical legal force, one for each of the Parties. In case of discrepancies between the Russian and the English language, the Russian version shall prevail.

10. ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

Lessee _____

Director:
